

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1975-1976

29 JUIN 1976

Projet de loi portant approbation de la Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes, faite à Genève le 29 octobre 1971

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

ARTICLE 1^{er}

La Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes, faite à Genève le 29 octobre 1971, sortira son plein et entier effet.

La durée de la protection accordée en vertu de l'article 4 de cette convention, sera de cinquante années à partir de la fin de l'année au cours de laquelle le phonogramme a été publié pour la première fois.

ART. 2

Sont interdites la production de copies faites sans le consentement du producteur, l'importation de telles copies lorsque la production ou l'importation est faite en vue d'une distribution au public, ainsi que la distribution de ces copies au public.

R. A 10545*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****582 (1974-1975) :**

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

29 juin 1976.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1975-1976

29 JUNI 1976

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst ter bescherming van de producenten van fonogrammen tegen het ongeoorloofd kopiëren van hun fonogrammen, opgemaakt te Genève op 29 oktober 1971

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

ARTIKEL 1

De Overeenkomst ter bescherming van de producenten van fonogrammen tegen het ongeoorloofd kopiëren van hun fonogrammen, opgemaakt te Genève op 29 oktober 1971, zal volkomen uitwerking hebben.

De termijn van bescherming, toegekend krachtens artikel 4 van dat verdrag, is vijftig jaar, te rekenen van het einde van het jaar waarin de geluidsopname voor de eerste maal openbaar werd gemaakt.

ART. 2

Het is verboden kopieën te veeleelvoudigen die gemaakt werden zonder toestemming van de producent, zulke kopieën in te voeren, wanneer de veeleelvoudiging of de invoer verricht wordt met het oog op distributie bij het publiek, alsmede zulke kopieën onder het publiek te brengen.

R. A 10545*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****582 (1974-1975) :**

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

29 juni 1976.

Les termes ci-dessus doivent s'entendre dans les sens définis à l'article 1^{er} de la Convention de Genève du 29 octobre 1971.

ART. 3

Toute infraction à l'interdiction comminée à l'article 2 sera poursuivie au même titre que le délit de contrefaçon et sera punie d'une amende de vingt-six à deux mille francs.

Les articles 35 à 39 et 89 du Code d'instruction criminelle pourront être appliqués, notamment, aux copies produites, importées ou distribuées en violation de l'article 2.

La confiscation de ces copies, de même que celle des appareils et machines ayant servi à les produire, sera prononcée contre les condamnés.

ART. 4

Les infractions à la présente loi ne peuvent être poursuivies que sur plainte de la personne lésée.

ART. 5

Le droit du producteur est mobilier, cessible et transmissible en tout ou en partie.

ART. 6

Dans les conditions prévues aux articles 1481 à 1488 du Code judiciaire, le producteur et ses ayants droit pourront recourir à la procédure de saisie en matière de contrefaçon.

La copie produite, copiée ou distribuée en violation de l'article 2, est assimilée à un objet.

ART. 7

La présente loi n'est pas considérée comme une loi sur les droits d'auteur au sens de l'article 56 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

ART. 8

Les étrangers jouissent en Belgique des droits garantis par la présente loi sans que la durée de ceux-ci puisse, en ce qui les concerne, excéder la durée de la loi belge. Toutefois, s'ils viennent à expirer plus tôt dans leur pays, ils cesseront au même moment en Belgique.

De vorenstaande termen dienen te worden verstaan in de betekenissen die in artikel 1 van het Verdrag van Genève van 29 oktober 1971 zijn omschreven.

ART. 3

Overtreding van de verbodsbepaling in artikel 2 wordt op dezelfde wijze als namaak vervolgd en gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tweeduizend frank.

De artikelen 35 tot 39 en 89 van het Wetboek van Strafvordering kunnen worden toegepast, met name op de met overtreding van artikel 2 gemaakte, ingevoerde of onder het publiek gebrachte kopieën.

De verbeurdverklaring van zulke kopieën, alsook van de toestellen en machines die gediend hebben om ze te maken, wordt tegen de veroordeelden uitgesproken.

ART. 4

Overtreding van deze wet kan enkel op klacht van de benadeelde worden vervolgd.

ART. 5

Het recht van de producent is een roerend recht, dat geheel of gedeeltelijk vatbaar is voor afstand en overdracht.

ART. 6

Onder de voorwaarden bepaald bij de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de producent en zijn rechtverkrijgenden de procedure tot beslag inzake namaak aanwenden.

De kopie die met overtreding van artikel 2 is gemaakt, vervelvoudigd of onder het publiek gebracht, wordt met een voorwerp gelijkgesteld.

ART. 7

Deze wet wordt niet geacht een wet op het auteursrecht te zijn in de zin van artikel 56 van de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken.

ART. 8

Vreemdelingen genieten in België de bij deze wet gewaarborgde rechten zonder dat de termijn ervan, wat hen betreft, de termijn van de Belgische wet te boven mag gaan. Vervallen bedoelde rechten evenwel vroeger in hun land, dan houden zij in België op hetzelfde ogenblik op.

En outre, s'il est constaté que les producteurs belges ne jouissent dans un pays que d'une protection moins étendue, les ressortissants de ce pays ne pourront bénéficier que dans la même mesure des dispositions de la présente loi pour les phonogrammes fixés à l'étranger.

Bruxelles, le 29 juin 1976.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE.

Les Secrétaires,

L. MATHIEU-MOHIN

R. GHEYSEN

Wordt vastgesteld dat de Belgische producenten in een land een minder ruime bescherming genieten, dan kunnen de onderdanen van dat land bovendien voor geluidsopnamen die in het buitenland werden vastgelegd, enkel in gelijke mate het voordeel van de bepalingen van deze wet genieten.

Brussel, 29 juni 1976.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. DEQUAE.

De Secretarissen,

L. MATHIEU-MOHIN

R. GHEYSEN